

《哈佛商业评论》读者要求再次刊载最多的文章!

(美) 威廉·安肯三世 著

HZ BOOKS  
华章经管



# 别让猴子跳回背上

为什么主管没时间，  
部属没事做

Monkey Business

Are You Controlling Events  
or Are Events Controlling You?



机械工业出版社  
China Machine Press

# 别让猴子跳回背上

为什么主管没时间，  
部属没事做？

(美) 威廉·安肯三世 著 陈美岑 译

**Monkey Business**

Are You Controlling Events  
or Are Events Controlling You?



机械工业出版社  
China Machine Press

William Oncken, III. *Monkey Business: Are You Controlling Events or Are Events Controlling You?*

Copyright © 2000 by The William Oncken Corporation (WOC).

Authorized translation from the English language edition published by Executive Excellence Publishing. Original copyright © 2000 The William Oncken Corporation.

Translation © 2002 by China Machine Press/Huazhang Inc.

All rights reserved.

本书中文简体字版由Executive Excellence Publishing LLC. 授权机械工业出版社在中华人民共和国境内独家出版发行。未经出版者书面许可，不得以任何方式抄袭、复制或节录本书中的任何部分。

版权所有，侵权必究。

**本书版权登记号：图字：01-2002-2699**

### **图书在版编目（CIP）数据**

别让猴子跳回背上 / (美) 安肯三世 (Oncken, W.) 著; 陈美岑译. -北京: 机械工业出版社, 2003. 6

书名原文: *Monkey Business: Are You Controlling Events or Are Events Controlling You?*

ISBN 7-111-12006-X

I. 别… II. ①安… ②陈… III. 企业管理 IV. F270

中国版本图书馆CIP数据核字 (2003) 第027973号

机械工业出版社 (北京市西城区百万庄大街22号 邮政编码 100037)

责任编辑: 李玲 版式设计: 刘永青


北京中加印刷有限公司印刷·新华书店北京发行所发行

2003年6月第1版第1次印刷

850mm × 1168mm 1/32 · 5.625印张

定价: 16.00元

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社发行部调换



## 如何让员工自动自发， 让组织发展更好，看看这本书吧!!

作者熟知现实世界中的管理实务是怎么一回事，想要学习真实世界中的管理艺术，《别让猴子跳回背上》绝对是一本必备经典。


——美国弗吉尼亚州自然资源部部长  
约翰·保罗·伍德利

《别让猴子跳回背上》一书中提出的企业运作理论与施行技巧，正是我在面对管理实务时的工作基础，也是正面迎战新世纪企业管理的一大利器。

——华盛顿表演艺术协会副总裁  
威廉·利德

我很少能够读到让我感觉心有戚戚焉的企业管理书籍，《别让猴子跳回背上》就是一本这样的书。如果你担负着管理职务，这是你的必备读物。

——美国电视节目主管协会（NATPE）总裁  
布鲁斯·约翰逊



## 作者简介

**威廉·安肯三世**在企业经营与管理领域的相关课题上有着持续卓越而杰出的表现，其影响力遍及全球，主办过很多脍炙人口、赢得热烈反响的企业管理研习会，并为知名企管刊物《最佳主管》(*Executive Excellence*)与《成功》(*SUCCESS*)杂志撰写专栏文章。

威廉·安肯企管顾问公司提出的独特见解——“处理时间管理”和“猴子在背上”的经典企管譬喻已经成为许多企业组织文化的一环，这些知名企业包括英特尔、惠普、IBM、《芝加哥论坛报》与美国相关政府机构。

## 名家推荐

“《别让猴子跳回背上》以幽默与透彻的方式，检验出一般的管理错误，以及提出让时间管理松绑的真正秘诀。没有长篇大论，也非满腹经纶，却是一本以常识为基础的实用好书。”

联合卓越企业 (United For Excellence, UFE Inc.)

培训经理彼得·斯特朗 (Peter Strong)

“本书对任务的猴子比喻十分传神，它帮助我们结合理论与实际的职场关系。几乎每个例子，都让我们得以用全面有效的方式来检视管理和领导流程。这是一本实用性高、易懂、有趣的书。”

美国电视节目主管协会 (National Association of  
Television Program Executives) 影视研讨会协调人

罗德·赖麦尔 (Rod Rightmire) 哲学博士

“当我看完第2章的刹那，脑中便涌现出这些字：创新、清晰、有趣、知识性、启发性、实用。这本书让我大笑、思索，开始扬弃一些不好的习惯，重新建立起良好的习惯。”

乔治亚军事学院（Georgin Military College）

执行副总裁，美国陆军退役上校  
弗瑞德·范洪（Fred E. Van Hom）

“本书的见解真是一针见血。《别让猴子跳回背上》谈论的是严肃的管理问题。无论你任职什么样的机构，《别让猴子跳回背上》将让你获得你所需要的可支配时间。《别让猴子跳回背上》经得起时间的考验……你的时间的考验。”

弗吉尼亚州卫生与人力资源部副部长

小约翰·魏思里·尤斯特（John Wesley Yoest, Jr.）

“运用‘猴子理论’已逾八年，而这套理论确实管用！《别让猴子跳回背上》是一本讨论充分授权给员工，让他们成为专业管理者的指导书籍。”

里吉器具公司（The Ridge tool Company）

全球应用事务经理马丁·摩尔（Martin T. Moor）

“我认为‘猴子理论’可能是我们能提供给管理者，让他们提高工作效率的重要工具。

《别让猴子跳回背上》所传播的猴子概念是如此快速与令人难忘，易吸收与应用。这是让管理者从‘做’转型到‘领导’的秘密武器。”

明尼亚波里斯《明星论坛报》(*Star Tribune*)  
广告部副总裁弗瑞得·亨特 (Fred W.Hunt)

本书作者将艰深的管理原则转换成实际的行动步骤。《别让猴子跳回背上》是所有担任管理工作的人的必读之书。”

罗纳德布鲁公司 (Ronald Blue Co.) MIS部主任  
迪恩·哈布莱 (Dean Harbry)

“《别让猴子跳回背上》是针对所有努力向上的管理者与新手管理者所写的一本书，也是他们的必读之书。猴子应该各就各位。有经验的管理者如果看完这本书，或许能甩掉背上的一两只猴子，发现自己轻松许多。”

布朗全球顾问公司 (Brown and Associates World



wide Consultants) 退役军人事务部部长

杰西·布朗 (Jesse Brown)

“我很喜欢这本书，一如我对研讨会的喜爱。安肯独一无二与深具说服力的技巧，让阅读变得更有冲击性与意义。对于像我这种数十年来都在接触管理顾问的人来说，安肯融入了轻松慧诘的幽默，思绪清晰与直言不讳的方法，是如此特殊与无价。”

加州圣塔莫尼卡布拉克传播集团

(Block Communications Group)

理查德·布拉克 (Richard C. Block)

## 「献词」

谨将本书献给我的父亲，已逝的小威廉·安肯（William Oncken, Jr., 1912—1988）。

他毕业于普林斯顿大学，在哥伦比亚大学念研究生。在他的职业生涯中，担任过物理教师、地理物理学家、海军官员、政府官员、企业老板和管理顾问与培训师。

第二次世界大战中，他服役于美国海军，官拜中尉；战后，他以平民身份任职于海军部以及陆军部总司令幕僚。他也相当荣幸地成为美国海军博士后研究所、美国陆军指挥司令大学与陆军工业学校等校的教职员荣誉会员。1955年从公务机构转至民营企业任职，这促成了他1960年成立企管顾问公司，这段时间他称自己独创的领导与企管理论为“处理时间管理”

(Managing Management Time™)，本书中有许多题材援用自这些理论。

1970年，他将办公室和居家迁往得州达拉斯。他是一个天才型、活力充沛、幽默的演讲者。多年来担任总裁联谊会管理课程的讲师，也是国立大学年轻总裁组织中颇受欢迎的教职员。他独特与充满想像力的表达方式能够激发听众，带给他们难以忘怀的真知灼见，也能为人们面对的基本管理问题提出实际的解答。

父亲最为人津津乐道的成就是，他首创的“处理时间管理”研讨会（或称“让猴子回到主人背上”）。这些突出洞见获得管理阶层的广泛好评。多年来，他的猴子譬喻已经成为管理界的传奇经典。

父亲曾经发表过的文章散见许多刊物，包括《哈佛商业评论》的《时间管理：猴子落在谁背上？》。该文是“处理时间管理”研讨会的摘要报告，也是《哈佛商业评论》最常被读者要求重新刊载的一篇文章。

时至今日，许多企业界的管理者与领导人将他们获

得的成功归因于从安肯的理论中获得的启示。家父的朋友哈尔·巴洛斯（Hal Burrows）与布兰佳也在他去世时特为致意，并引起广泛的回响：

就像莫札特一般，小威廉·安肯是一位十分罕见而杰出，兼具大师级作曲家与演奏能力的人；不同之处在于，小威廉·安肯运用的是语言，而非音符，来流传他的作品。他的巨作——《处理时间管理》超越了时代成为隽永的作品，掌握了管理精髓，是企业恒久流传的管理艺术。任何曾经眼见他亲身讲演的人，毕生难忘这种宝贵经验。

## 推 荐 序

法则不外乎三种。

人定的法则，亦即人类立法的结果，因时因地而不同。有些法律相当愚蠢，有些具有破坏性，有些根本不可行，也无法执行，有些则只适用于某些人。

圣律来自于天启，放之四海而皆准，体现一个不完美的人类竭尽所能可以达到的理想境界。

自然定律是对现实特性的推论，经过经验的认证。我们会发现，它可以应用在每个人身上，只要我们高兴，便可以运用。

自然定律早在我们发现之前，便存在于事物与能量的物质世界，也存在于人际关系的领域。成功的人多半会尽可能地研究、学会与运用过去曾经发现过的一切，无论实用与否。

我们可以建造与驾驶飞机，但如果我们忽略或忘记

物质定律，即地心引力对所有物质的影响，我们可能会遇到重大麻烦。

同样地，在人类的成就方面也有一份得来不易与尝试错误之后的知识宝藏。有些行动会比其他行动有更好的结果。任何从政治到商业的活动中，那些可以引导大家的人，应该要寻找并研究，如何成为成功领袖的智慧源头。

25年前，我首度参加安肯的时间管理研讨会。我当时的雇主直复营销主管理查德·维格里每年都会邀请安肯前来讲座，要求维格里公司的所有员工参加他的研讨会。安肯是位魅力独具的讲演者，研讨会对我们更是受益匪浅，因为他所教导的内容相当有趣，是一整套当时无人想到的管理技巧。

显然，安肯对管理技巧已研究得相当透彻。安肯所提出的通则，如果能够切实执行的话，将大大增进主管与部属之间的关系。善用安肯的管理智慧使得维格里公司成为政府直接邮寄领域中，一家无可匹敌的龙

头企业。

我所见过的其他管理原则大多枯燥乏味，也经常认为这些原则是错误的。安肯从不乏味，而且我相信他所言甚是。

接触安肯的管理技巧是改变命运的一种经验。一旦你学会这些技巧，便会不由自主地注意到运用这些技巧的管理者所获得的成就。在管理苦海中载沉载浮的管理者，大多是那些不懂得善用安肯技巧的人。

从我首度参加安肯研讨会至今已历数十载。我在美国的参议院担任幕僚，担任里根政府的幕僚人员，并且在我自己创办的教育基金会任职董事长。我曾经向许多企业创办人讨教过管理心得，在每种情况中所看到的是，那些能运用安肯原则的人比起不会运用此技巧的管理者成功许多。

几年前，我知道小威廉·安肯的儿子威廉·安肯三世正从事继续推动安肯的管理研讨会。

我聘请他前来公司对员工教授安肯技巧，开始招募

其他人前来参加他的研讨会。美国一些知名的公共政策组织领袖都很感激我把他们拉来听年轻的安肯演讲。

现在，他在这本书中所提出的概念更为完整，也是根据着安肯的主要论述——“别让猴子跳回背上”。书中提到：

- 管理的基本原则。
- 让管理原则容易记忆的幽默术语。
- 这些管理原则何以奏效的具体故事。

我将《别让猴子跳回背上》一书送给公司的54名员工，尽可能给予他们一些建议，而这些也是我对读者的建议：仔细阅读这本书，再重读一遍；深入思考书中提出的管理原则。任何你希望在目前工作与未来事业上达到的成就，端视你对这些智慧的领略与运用。

领导学院总裁

莫顿 C. 布莱克威尔 (Morton C. Blackwell)



## 布 兰 佳 序

江山代有才人出。每隔一段时间，在某个领域中，总有人可以比其他人更正确地透析各种事物。泰德·威廉斯（Ted Williams）被喻为最佳打击手。他的打击率之所以高过其他人，原因是他可以把球看得更清楚。小威廉·安肯也是管理领域的个中高手。

多年来，小威廉·安肯炙手可热的管理顾问地位之所以能够屹立不动，是因为他比管理领域中的其他人对组织的内部运作有更透彻的观察。他的训练课程中，常常爆出哄堂大笑，这是对他的一种肯定。既然管理者不被允许在公开场合哭泣，他们惟一可以做的事情，就是开怀大笑，而且他们的确笑了。为什么？因为小威廉·安肯经常一针见血地触及工作生涯中荒谬与现实的一面。

我之所以对“时间管理”这个课题兴趣浓厚，则另有原因——它显示出小威廉·安肯是管理与组织行为的